

REPROCESSING INSTRUCTIONS



EMS 

PRIEŠ NAUDOJANT

Prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją, nes joje paaiškintos visos smulkmenos ir procedūros. Ypatingą dėmesį prašome atkreipti į saugos priemones.

Šią instrukciją visada laikykite po ranka.

⚠ Ši instrukcija tinka tik įrangai, su kuria ji pateikta.

Kad nesužalotumėte kitų asmenų ir nesugadintumėte turto, laikykitės atitinkamų direktyvų ir paisykite įspėjamųjų simbolių. Šiose instrukcijose laikomasi Roberto Kocho instituto, RKI, Vokietija, rekomendacijų.

Atkreipkite dėmesį, kad šio vadovo anglų kalba yra pagrindinis, iš kurio gaunami vertimai. Bet kokio neatitikimo atveju privaloma versija yra anglų kalba.

PRIETAISŲ IR KOTELIO LAIDŲ VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

⚠ Šios instrukcijos patvirtintos visiems daugkartinio naudojimo¹ EMS dantų priežiūros prietaisams. Tvarkymą vykdanči įstaiga turi užtikrinti, kad tvarkant instrumentus, naudojant įstaigos įrangą, medžiagas ir personalą, būtų pasiektas pageidaujamas rezultatas. Dėl šios priežasties procesą reikia patvirtinti ir (arba) patvirtinti ir reguliariai stebėti. Be to, bet kokią tvarkymą vykdančios įstaigos nukrypimą nuo pateiktos instrukcijos reikia tinkamai įvertinti efektyvumo ir galimo neigiamo poveikio atžvilgiu.



Handy



PIEZON® rinkinys ant jūsų prietaiso

⚠ VALYTI IR DEZINFEKUOTI

Naudokite valymo ir dezinfekavimo šluostes (mažiau nei 35 % alkoholio), kuri atitinka šalyje taikomus standartus.

EMS rekomenduoja naudoti:

- „ALPRO MEDICAL GmbH“ pagamintas „CleanWipes“, „IC-100“ arba „PlastiSept Eco“ šluostes

- „Micro-Scientific“ pagamintas „Micro-Kleen3“ paviršiaus dezinfekavimo šluostes

⚠ Atidžiai laikykitės instrukcijų, pateikiamų šluosčių gamintojo.

⚠ NENAUDOKITE šluosčių „CaviWipes“™ arba „Advantaclear“. Jos kenkia EMS gaminiams.

IŽANGA

EMS rekomenduoja laikytis valymo, dezinfekavimo, pakavimo sterilizuoti ir sterilizavimo procedūrų reikalavimų pagal ISO 17664.

⚠ Apie visus su instrumento tvarkymu susijusius nepageidaujamus reiškinius prašome visada pranešti tiesiai EMS.

⚠ Gaminius reikia nuvalyti, dezinfekuoti ir, jei reikia, sterilizuoti prieš naudojant pirmą kartą. Nesterilizuokite gaminių daugiau kartų, nei nurodyta instrukcijoje. Informaciją apie keitimą rasite šios instrukcijos skyriuje „Eksploatavimo trukmė“.

⚠ Būtina laikytis gamintojo pateiktų nurodymų dėl valymo ir dezinfekavimo priemonės koncentracijos ir sąlyčio trukmės.

⚠ Prisiminkite, kad sterilizacijos nepavyks pasiekti, jei pirma nebus išvalytos ir dezinfekuotos atskiros sudėtinės prietaiso dalys.

Jeigu kurios nors šios instrukcijos dalys yra neaiškios ar atrodo netinkamos, nedvejodami kreipkitės ar informuokite EMS.

⚠ Be to, naudotojai privalo laikytis visų šalyje galiojančių teisės reikalavimų, o taip pat ligoninėje ar klinikoje galiojančių higienos reikalavimų.

Tai ypač svarbu dėl papildomų prionų nukenksminimo reikalavimų.

EKSPLOATAVIMO TRUKMĖ

Šie gaminiai sukurti taip, kad galėtų būti sterilizuojami daug kartų. Todėl jų gamybai buvo parinktos atitinkamos medžiagos. Vis dėlto kiekvieno paruošimo naudoti metu gaminyje patiria terminį ir cheminį poveikį, dėl kurio jis sensta.

⚠ Visada pakeiskite gaminius su susidėvėjimo ar ankstyvos degradacijos požymiais, nepriklausomai nuo atliktų ir likusių sterilizacijos ciklų skaičiaus.

⚠ NELAIKYKITE gaminių temperatūroje, aukštesnėje nei 138 °C.

⚠ EMS rankinių prietaisų negalima tepti ar kitaip tiesiogiai ar netiesiogiai veikti tepalu.

Tinkamumo naudoti trukmė: žr. gaminio naudojimo instrukciją.

SIMBOLIAI

⚠ Atsargiai / pavojus – Galima sugadinti turtą arba susižaloti

⚠ Prašome atkreipti dėmesį – Naudinga papildoma informacija ir patarimai

⚠ Draudžiama

⚠ Dėvėti asmens apsaugos priemones

📖 Žr. naudojimo instrukciją

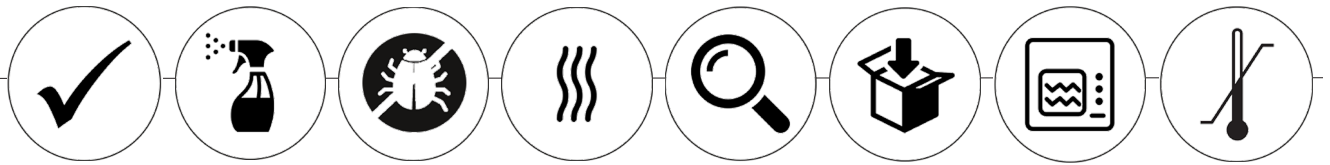
135°C Galima sterilizuoti autoklave iki 135 °C temperatūroje

🗑 Tinka dezinfekuoti terminiu būdu

⌚ Reikalingas laikas – Vartojamos santrumpos: min. (minutės); sek. (sekundės)

PROCESAS, NUMATYTAS 3 PUSLAPYJE MINĖTIEMS GAMINIAMS

01 PARUOŠIMAS 02 PLOVIMAS 03 DEZINFEKAVIMAS 04 DŽIOVINIMAS 05 TIKRINIMAS 06 PAKAVIMAS 07 STERILIZAVIMAS 08 LAIKYMAS



✓ 01 PARUOŠIMAS

Jis atliekamas taip: Iš karto po paciento gydymo procedūros išplaukite kotelio / instrumento kanalo (-ų) ertmę šaltu bėgančiu vandentiekio vandeniu. Stambesni nešvarumai turi būti pašalinti gaminius nuvalant.

Ypatingas dėmesys skiriamas plyšiams, įdubimams ir sunkiai pasiekiamoms vietoms.

Gaminius dėkite ant tinkamo laikiklio, kuris juos apsaugotų perkeliant į apdorojimo vietą, taip pat apsaugotų nuo taršos aplinkai ir žmones, kurie dalyvauja apdorojimo procese.

Visuomet valykite **AIRFLOW®** ir **PERIOFLOW®**, kad jie neužsikimštų, ir procedūros pradžioje patikrinkite abiejų kanalų (vandens ir miltelių) praeinamumą. Naudokite „Easy Clean“².



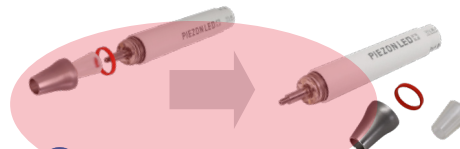
Gaminiai turi būti išardyti taip, kaip parodyta toliau:



! PIEZON® „Endochuck“:

Išimkite bet kokią įstatytą dildę.

Išsukite varžtą ir nuimkite mažą sandarinimo žiedą.



! PIEZON® koteliai:

Nuimkite pritvirtintą instrumentą.

Nuimkite antgalio dangtelį, šviesos kreiptuvą ir sandarinimo žiedą.



! PIEZON® instrumentai su „CombiTorque“®:

Atskirkite PIEZON® instrumentą ir „CombiTorque“® ,bet laikykite kiekvieną originalų instrumentą ir „CombiTorque“® kartu visą jų naudojimo laikotarpį.

⚠️ Gaminiai turi būti valomi per 1 valandą po jų panaudojimo.

🧤 Dėvėkite asmens apsaugos priemones priklausomai nuo paruošimo tipo.

Kiekvienas gaminytis turi būti išvalytas rankiniu arba automatinio būdu plovimo arba dezinfekavimo įrenginyje. Laikykitės jūsų dantų gydymo įrangos skirtosios valymo dalies nurodymų.

EMS rekomenduoja naudoti ISO 15883 standarto automatinį plovimo ir dezinfekavimo (PD) įrenginį, optimaliam gaminių efektyvumui ir naudojimo laikui užtikrinti.

⚠️ **EMS rankinių prietaisų negalima tepti ar kitaip tiesiogiai ar netiesiogiai veikti tepalu.**

² Su „Easy Clean“ gali būti naudojamas oro vandens švirkštas



02 03 04 AUTOMATINIS PLOVIMAS, DEZINFEKAVIMAS IR DŽIOVINIMAS SU PLOVIMO IR DEZINFEKAVIMO ĮRENGINIU

! Plovyklė–dezinfekavimo kamera privalo atitikti ISO 15883, turi turėti tinkamus laikymo krepšius mažiems gaminiams sudėti ir maždaug 16 mm skersmens skalavimo jungtis, skirtas prijungti jas prie gaminio kanalo.

Gaminius tinkamai sudėkite į tinkamą stelažą, prijunkite visus kanalus prie praplovimo jungčių ir paleiskite automatinį plovimo ciklą.

! Būtina laikytis plovimo ir dezinfekavimo įrenginio gamintojo instrukcijų.

⚠ Atidžiai laikykitės dezinfekavimo skysčio gamintojo pateiktų instrukcijų.

Tolesnis automatizuotas procesas³ gali būti naudojamas pasiekti A0 lygį iš 3000:

- ⌚ 2 min. Iš anksto nuplaukite po šaltu vandeniu⁴. Nusausinkite
- ⌚ 5 min. Valykite 55 °C temperatūros vandentiekio vandens ir 0,5 % koncentracijos pramonės ploviklio „MediClean Dental“ („Dr Weigert“) tirpalu. Nusausinkite
- ⌚ 3 min. Skalaukite ir neutralizuokite šaltu demineralizuotu vandeniu⁵. Nusausinkite
- ⌚ 2 min. Skalaukite šaltu demineralizuotu vandeniu⁵. Išsausinkite
- ⌚ 3 min. Atlikite terminę dezinfekciją (galutinį praplovimą) dejonizuotu ne žemesnės kaip 93 °C temperatūros vandeniu. Nusausinkite
- ⌚ 20 min. (ne mažiau) Džiovininkite 100 °C temperatūroje.



02 RANKINIS PLOVIMAS + 03 DEZINFEKAVIMAS + 04 DŽIOVINIMAS

Šis patvirtintas EMS procesas gali būti naudojamas su ultragarsu arba be jo.

⊘ NENAUDOKITE ultragarso vonios valymo procedūros koteliams: taip galite sugadinti gaminius. Jis numatytas TIK EMS PIEZON® instrumentams ir dildės koteliams. Valymo ultragarso vonioje atveju sudėkite prietaisus į metalinį sieta ir įjunkite ultragarsą 10 minučių.

Patvirtintas gaminys	Procesas	EMS gaminiai valyti / dezinfekuoti	Procesas
0,5 % pramonės ploviklis „MediClean“ („Dr. Weigert“)	be ultragarso vonios	visi EMS gaminiai	Plaukite prietaisus 0,5 % pramonės ploviklio ir dejonizuoto vandens 40 °C temperatūros tirpalu, naudokite tinkamą šepetį minkštais šereliais tol, kol bus pašalinti visi matomi nešvarumai.
0,5 % pramonės ploviklio „MediClean“ („Dr. Weigert“)	su ultragarso vonia ⁶	EMS PIEZON® instrumentai ir dildės laikikliai	<ul style="list-style-type: none"> ⌚ 15 sek Šaltu vandeniu iš čiaupo praplaukite purškimo pistoletu visus gaminius su kanalais (vandens slėgis 2 bar). ⌚ 15 min. (10 min. su ultragarsu) Įdėkite gaminį į 40 °C temperatūros 0,5 % pramonės ploviklio tirpalą dejonizuotame vandenyje. Pasirūpinkite, kad visi kanalai būtų pripildyti dezinfekavimo skysčiu (jei reikia, naudokite švirkštą). ⌚ 15 sek Išplaukite visus kanalus purkštuvu (vandens srovės prietaisu, esant statiniam 2 barų vandens slėgiui) šaltu dejonizuotu vandeniu⁵. ⌚ 10 sek Visą gaminį išskalaukite šaltu tekančiu dejonizuotu vandeniu. <p>Kambario temperatūroje (15–25 °C) naudokite oro pistoletą (suslėgtasis oras, maksimalus slėgis 3 barai) visiškai išdžiovinti kanalui ir visam gaminiui, kol neliks jokių vandens pėdsakų (matomų ar apčiuopiamų).</p>

Paskui dezinfekuokite:

! ASP CIDEX® OPA tirpalas turi būti naudojamas neskiestas, atsižvelgiant į jo naudojimo terminus ir galiojimo laiką bei gamintojo įspėjimus ir naudojimo instrukcijas.

- ⌚ 5 min. Visiškai panardinkite gaminį į CIDEX® į ne žemesnės negu 20 °C temperatūros OPA tirpalą. Pasirūpinkite, kad visi kanalai būtų pripildyti dezinfekavimo skysčiu (jei reikia, naudokite švirkštą).
 - ⌚ 1 min. (kiekvienas praplovimas) ASP CIDEX® OPA dezinfektantas turi būti nuskalaujamas iš viso tris kartus: laikyti gaminį visiškai panardintą ir kaskart naudoti didelį kiekį⁷ švaraus vandens.
- Nenaudokite to paties vandens pakartotinai skalavimui arba kitokiam tikslui. Dezinfekavimo priemonės likučiai gali sukelti kenksmingą šalutinį poveikį.

Ir nusausinkite

Kambario temperatūroje (15–25 °C) naudokite oro pistoletą (suslėgtasis oras, maksimalus slėgis 3 barai) visiškai išdžiovinti kanalui ir visam gaminiui, kol neliks jokių vandens pėdsakų (matomų ar apčiuopiamų).

³ Pavyzdžiui: „Miele Professional“ G 7836 CD su „Miele Rack“ E429

⁴ Šaltas čiaupo vanduo = 16 °C +/- 2 °C

⁵ Šaltas demineralizuotas vanduo = 20 °C +/- 2 °C

⁶ Pavyzdžiui: „Bandelin“, „Sonorex“ 1028 K, 35 kHz

⁷ Pavyzdžiui: 7,5 litrų

05 TIKRINIMAS

⚠ Jeigu po plovimo ir dezinfekavimo ant gaminio matomos dėmės, visą plovimo ir dezinfekavimo procedūrą reikia pakartoti. Matomai pažeistus, nuskilusius, deformuotus ar korozijos paveiktus gaminius būtina utilizuoti (toliau juos naudoti draudžiama). Taip pat patikrinkite sandarinimo žiedus ir tarpiklius ir pakeiskite, jei jie pažeisti ar deformuoti.

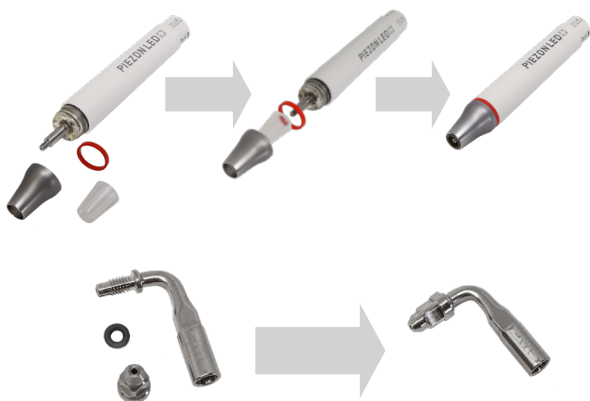
❗ Patikrinkite, ar gaminys yra visiškai sausas. Pastebėję vandens likučių, pašalinkite juos prapūsdami suslėgtojo oro pistoletu. Iki galo išdžiovinkite gaminį ir jo kanalus taip, kad neliktų jokių vandens likučių (matomų ar aptinkamų).

06 PAKAVIMAS

⚠ Sterilizuojami tik prieš tai išvalyti ir dezinfekuoti gaminiai.

⚠ Veiksmingas sterilizavimas galimas tik jei gaminiai yra visiškai sausi. Prieš vėl surinkdami ir pakuodami instrumentą patikrinkite, ar visos jo dalys (vidiniai kanalai ir visi paviršiai) yra visiškai sausi.

Prieš sterilizuojant gaminiai turi būti sudėti į tinkamą sterilizavimo pakuotę.



❗ PIEZON® koteliai:

Šis gaminys turi būti sterilizuojamas išardytas atskiromis dalimis arba surinktas.

Norėdami jį surinkti: pirmiausia uždėkite sandarinimo žiedą, į antgalio dangtelį įdėkite šviesos kreiptuvą ir prisukite prie kotelio.

❗ PIEZON® „Endochuck“:

Pradžioje uždėkite mažą sandarinimo žiedą (tarpiklį), paskui neužverždami prisukite tvirtinimo varžtą.

Supakuokite gaminius į viengubą ar dvigubą maišelį, kuris turi:

- tikti vakuuminiam sterilizavimui vandens garais;
- atitikti ISO 11607-1 arba EN 868 reikalavimus;
- būti atsparus iki 138 °C temperatūrai;
- būti laidus garams (pvz., „Wipac STERIKING“ R43 ir R44 tipo plokšti ritiniai).

❗ PIEZON® instrumentai su „CombiTorque“®:

Originalų prietaisą įdėkite naudojant jam skirtą „CombiTorque“®.



07 STERILIZAVIMAS

⚠ Sterilizuoti reikia iš karto po plovimo ir dezinfekavimo.

Būtina laikytis autoklavo gamintojo nurodytos sterilizuojamų daiktų sudėjimo tvarkos.

❗ NEVIRŠYKITE 138 °C sterilizavimo temperatūra ir 20 min. išlaikymas.

❗ NEGALIMA naudoti sterilizavimo karštu oru arba spinduliais: šios procedūros kenkia gaminiams.

❗ EMS nerekomenduoja naudoti N klasės sterilizavimo medžiagas PIEZON® kotelių apdorojimui, išskyrus atvejus, jei taikomas ne trumpesnis negu 20 minučių džiovinimo ciklas. PIEZON® kotelio naudojimo trukmė gali būti sutrumpinta.

Gaminių sterilizavimą vandens garais reikia vykdyti pagal ISO 17665 ir taikomus atitinkamos šalies reikalavimus.

Vakuuminio sterilizavimo vandens garais procedūrą galima taikyti EMS gaminiams, kurie yra supakuoti į tinkamus viengubus ar dvigubus maišelius:

Vakuuminio sterilizavimo vandens garais ciklo parametrai:

- 3 vakuumo fazės
- 3 barų slėgis⁸
- 100 % drėgmė
- Minimali 132 °C temperatūra
- ⌚ 3 min. (ne mažiau) Išlaikymo trukmė (visas ciklas)
- ⌚ 20 min. (ne mažiau) Džiovinimas

⚠ Naudotojai turi užtikrinti, kad tvarkymo procesų metu, naudojant turimus išteklius, medžiagas ir personalą, būtų pasiektas ir nuolat išlaikomas pageidaujamas rezultatas: naudotojas atsako už nuolatinį tvarkymo procedūrų patvirtinimo atnaujinimą.

08 LAIKYMAS

❗ Laikykite sterilizuotus gaminius ne aukštesnėje nei 40 °C temperatūroje:

- sausoje,
- švarioje ir,
- be dulkių aplinkoje.